



Grandmothers and grandparents in other cultures

Fonte: Texto de divulgação do produto Natura VôVó da Empresa Natura

	English Transcript	Tradução
01	Grandmothers and grandparents in other cultures.	Avós e avôs em outras culturas.
02	In African cultures, grandmothers and grandfathers are the most important people in the family.	Nas culturas africanas, as avós e os avôs são as pessoas mais importantes da família.
03	In the Bantu tradition, when they need to make an important decision, grandmothers and grandfathers gather around a special tree to get advice from their ancestors.	Na tradição Bantu, quando precisam tomar alguma decisão importante, as avós e os avôs se reúnem ao redor de uma árvore especial para se aconselhar com seus antepassados.
04	Called the Ancestor tree, it is usually planted by the oldest man in the family.	Chamada de Árvore dos Antepassados, geralmente é plantada pelo homem mais velho da família.
05	The Iorubá peoples, who came to Brazil from Benin, Nigeria and Togo, had in their culture the "akpalô", a word that means "alô maker".	Os povos Iorubás, que vieram para o Brasil do Benin, Nigéria e Togo, tinham em sua cultura a akpalô, palavra que significa "fazedora de alô".
06	The "akpalôs" were elderly women who went from farm to farm telling stories to other black women and to white boys they were "black grandmothers" who helped to transmit their culture and transform the Portuguese language.	As akpalôs eram senhoras idosas que andavam de engenho em engenho contando histórias para outras negras e para os meninos brancos eram "vovós negras" que ajudaram a transmitir sua cultura e a transformar a língua portuguesa.
07	Many of the words used by children's language were born from this exchange between the akpalô's and the white boys: "dodói", "miau", "au-au", "dindinha", "pipi", "bumbum".	Muitas das palavras usadas pela linguagem infantil nasceram dessa troca entre as akpalôs e os meninos brancos: dodói, miau, au-au, dindinha, pipi, bumbum.
08	Indigenous children have a very close relationship with their grandmothers and grandfathers.	As crianças indígenas têm uma relação muito próxima com suas avós e seus avôs.
09	They learn many things from them, such as, how to take good care of nature, animals, rivers and plants.	Com eles aprendem muitas coisas como, por exemplo, a cuidar bem da natureza, dos animais, dos rios e das plantas.
10	From an early age, girls cook with their grandmothers and boys and girls learn many games with their grandfathers.	Desde cedo, as meninas cozinham com suas avós e meninos e meninas aprendem muitas brincadeiras com os avôs.
11	For Eastern peoples, grandmothers and grandfathers are considered the guardians of family knowledge and, therefore, have a fundamental role in the education of their grandchildren.	Para os povos orientais, as avós e os avôs são considerados os guardiões do saber familiar e, por isso, têm um papel fundamental na educação de seus netos.
12	When the children get married, they try to live close to their parents, so that their	Quando os filhos se casam procuram morar próximo aos pais, para que os netos convivam



	English Transcript	Tradução
	grandchildren can be with their grandparents on a daily basis.	com os avôs cotidianamente.
13	In Japan, it is said that the children's home should be located at a distance from the parents' house that allows them to take the missoshiro - soup made with soy paste - without cooling down.	No Japão, diz-se que a morada dos filhos deve ficar a uma distância dos pais que permita levar o missoshiro - sopa feita com pasta de soja - sem esfriar.



Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste texto bem como o número de vezes em que aparecem.

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
19	the	13	and	11	to
10	their	8	in	7	grandmothers
7	from	6	a	5	with
5	grandfathers	4	they	4	that
4	of	3	who	3	were
3	many	3	family	3	boys
2	women	2	white	2	when
2	tree	2	them	2	take
2	peoples	2	other	2	learn
2	language	2	it	2	is
2	important	2	have	2	grandparents
2	grandchildren	2	girls	2	get
2	farm	2	cultures	2	culture
2	close	2	children's	2	children
2	by	2	black	2	be
2	au	2	are	2	an
2	akpalã's	1	words	1	word
1	without	1	went	1	very
1	usually	1	used	1	try
1	transmit	1	transform	1	tradition
1	togo	1	this	1	things
1	therefore	1	telling	1	such
1	stories	1	special	1	soy
1	soup	1	so	1	should
1	said	1	role	1	rivers
1	relationship	1	portuguese	1	plants
1	planted	1	pipi	1	people
1	paste	1	parents'	1	parents
1	on	1	oldest	1	nigeria
1	need	1	nature	1	most
1	missoshiro	1	miau	1	means
1	married	1	man	1	maker
1	make	1	made	1	located
1	live	1	knowledge	1	japan



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	iorubá	1	indigenous	1	how
1	house	1	home	1	helped
1	had	1	guardians	1	good
1	gather	1	games	1	fundamental
1	for	1	exchange	1	elderly
1	education	1	eastern	1	early
1	down	1	distance	1	distance
1	dindinha	1	decision	1	daily
1	cooling	1	cook	1	considered
1	care	1	can	1	came
1	called	1	bumbum	1	brazil
1	born	1	between	1	benin
1	basis	1	bantu	1	at
1	as	1	around	1	animals
1	ancestors	1	ancestor	1	alô
1	allows	1	akpalô	1	age
1	african	1	advice		